

## 纳塔利娅

笔译

交替翻译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语 🇬🇧 英语



## 自我介绍

大家好！我叫董娜丽，我的生活与中国和汉语紧密相连已有10多年时间，我专注于文学、新闻、经济和政治领域的书面翻译，商业口头翻译。

我为客户提供高品质的翻译，我翻译的文章专业、通顺、准时，并且怀着对俄语的热爱。

## 现场翻译

## 工作经验

### 2015 年 - 至今——亮语翻译公司

负责在莫斯科提供口笔译服务。

## 2015 年 - 2017 年——«A-PROJECT» Publishing, LLC.

校对《万行上市闭关纪实》书的汉俄翻译。

## 2015 年 - 2020 年——莫斯科展览会（包括World Food, Beviale, Metal-Expo, Securica, Woodex, Electronica, Business Inform, Bauma等）

口译

## 2012 年 - 2014 年——莫斯科中国文化中心

中国传统剪纸技艺班、太极拳班的现场口译

## 2012 年 - 2014 年——人民日报出版社

协助组织代表处的工作，与合作伙伴和读者建立联系，撰写文章和新闻，做报道。负责文章、资料手册、合同、信件、商务会议的俄汉和汉俄口译和笔译工作。

## 2011 年 - 2015 年——自由职业

2011年4月至5月，汉语教师；  
2011年10月，在莫斯科为中国旅游团做导游；  
2012年11月，为中铁集团翻译商务和法律文件（俄译汉）；  
2014年4月至5月，书面翻译中国一汽网站上的广告内容；  
2015年4月、6月，参加中国电脑游戏书面汉俄翻译（使用Trados）；  
2015年7月-9月，在莫斯科武当太极学校翻译太极拳班。

## 教育背景

### 2010 年 - 2011 年

浙江大学

院系：

专业：汉语

## 2007 年 - 2008 年

北京外国语大学

院系：

专业：汉语

## 2004 年 - 2010 年

俄罗斯国立人文学院

院系：东方文化和古典学院

专业：汉语语言文学

## 其它技能

### 证书

国际汉语水平考试HSK7级 (2008年)

### IT水平

熟练使用电脑、Windows、MS Office (Word、Excel、Outlook)、Internet、Adobe Acrobat、Adobe Photoshop、SmartCat。